



Montage-instructies beugels

NL

Monteringsanvisningar
för fästena

SV

Monteringsvejledning
til beslag

DA

Instruksjoner for montering
av stenger

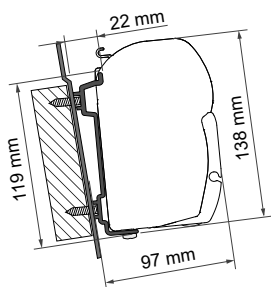
NO

Kannattimien asennusohjeet

FI

Instruções de montagem
dos suportes

PT



KIT

FORD TRANST High Roof

VW CRAFTER H3

MERCEDES SPRINTER H3

H2 < 2006

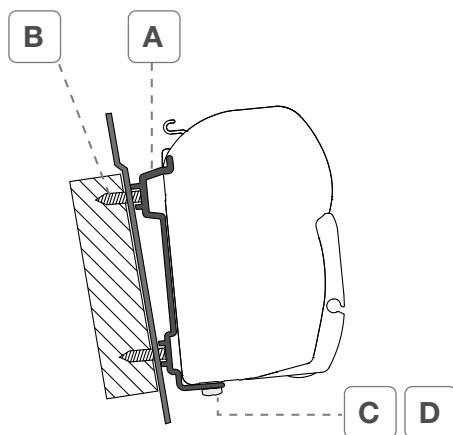
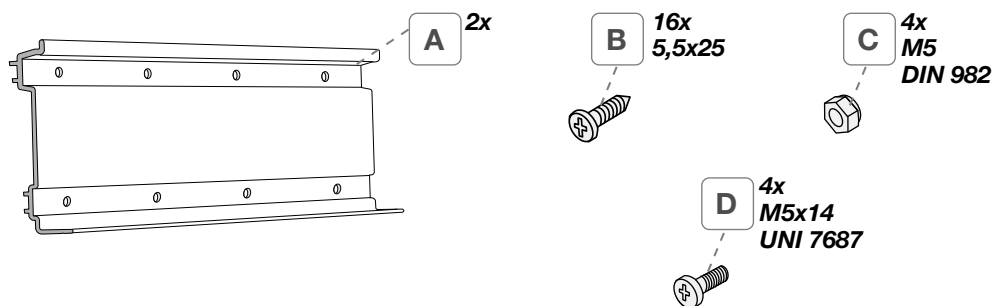
H3 > 2015

98655-741



F45s - F70





Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold / Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem **p. 2**

Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning / Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem **p. 3**

Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforanstaltninger / Sikkerhedsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança **p. 6**

Garantie / Garanti / Garanti / Garanti / Takuu / Garantia

p. 7



NL Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport. Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. **Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.**

SV Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten. Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. **Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.**

DA Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport. I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. **Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.**

NO Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten. Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. **Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.**

FI Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt. Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. **Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.**

PT Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte. Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. **Aconselhamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.**

NL BELANGRIJK: INSTALLATIE OP BEVESTIGINGSSET

De luifels zijn op zodanige wijze bevestigd op de beugels dat de opschriften "SUPPORT" op de luifel ter hoogte van de beugels leesbaar zijn: dit is belangrijk en bepalend voor de twee beugels aan beide uiteinden (in overeenstemming met het bevestigingspunt van de armen op de cassette). Dit is belangrijk, maar niet verplicht, voor de middelste beugel(s) die als eenvoudige ondersteuning dient/dienen. De beugels moeten onderling altijd goed zijn uitgelijnd om latere problemen te voorkomen; als dat niet het geval is, gebruik dan afstandhouders om een nauwkeurige uitlijning te verzekeren. De installatie van de luifel is alleen mogelijk met beugels die perfect zijn uitgelijnd met het dak van het voertuig.

SV VIKTIG: INSTALLATION PÅ FÄSTSATS

Markiserna ska fästas på fästen med texten "SUPPORT" på markisen vänd mot fästena: detta är viktigt för de två fästena placerade vid ändarna (som sitter vid armarnas fästpunkt på boxen). Det är viktigt, men inte nödvändigt, för det/de centrala fästet/fästena som endast fungerar som stöd. Fästena ska alltid sitta i en perfekt linje i förhållande till varandra för att undvika efterföljande problem; i annat fall bör du använda distanshållare för att garantera korrekt placering. Markisen får endast installeras när fästena är perfekt i linje med fordonstaket.

DA VIGTIG: INSTALLATION PÅ MONTERINGSSÆT

Markiserne skal fastgøres på beslagene således at teksten "SUPPORT" på markisen er ud for beslagene. Denne betingelse er vigtig og afgørende for de to beslag for enden (som sidder ud for punktet, hvor armene fastgøres på strukturen). Det er vigtigt, men ikke afgørende, for det eller de midterste beslag, hvor de blot tjener som støtte. Beslagene skal altid være korrekt på linje med hinanden for at undgå problemer på et senere tidspunkt. Hvis de ikke er korrekt på linje, skal der indsættes afstandsstykker under dem, således at de kommer på linje med hinanden. Markisen må kun monteres, når beslagene er perfekt på linje med køretøjets tag.

NO VIKTIG: INSTALLASJON AV FESTESETTET

Markisene festes til stengene slik at teksten "SUPPORT" på markisene befinner seg i nærheten av stengene. Dette er viktig og helt nødvendig for de to stengene som er plassert i endene (som befinner seg i nærheten av festepunktet til armene på kassen). Det er viktig, men ikke obligatorisk, for den / de sentrale stangen/stengene der disse bare er for støtte. Stengene må alltid være korrekt plassert på linje seg i mellom, for å unngå problemer senere. Hvis de ikke er det må du bruke avstandsstykker slik at du garanterer korrekt plassering. Installasjon av markisen kan kun skje hvis stengene er plassert perfekt på linje med taket på kjøretøyet.



FI

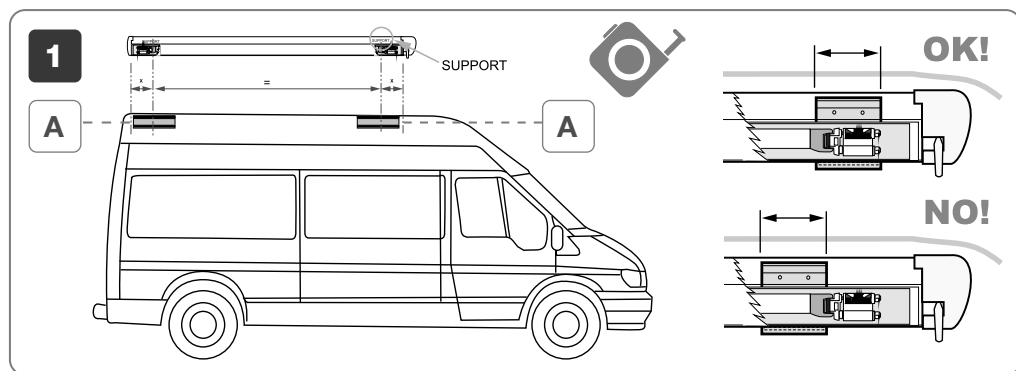
TÄRKEÄÄ: ASENNUS KIINNITYSSARJAAN

Markiisit on kiinnitettävä kannattimiin niin, että markiisissa oleva kirjoitus "SUPPORT" sijaitsee kannattimien kohdalla: tämä ehto on tärkeä ja ehdoton ääripäissä sijaitseville kahdelle kannattimelle (jotka sijaitsevat varsien kiinnityskohtaa vastaavasti kotelossa). Tämä on tärkeä, mutta ei ehdoton ehto, kesellä sijaitsevalle kannattimelle (kannattimille), jonka tehtävänä on vain toimia tukena. Kannattimien on aina oltava suorassa linjassa keskenään, jotta vältetään myöhemmin esiin tulevat ongelmat. Mikäli ne eivät ole suorassa linjassa, käytä asianmukaisia välikappaleita niiden linjaamiseksi. Markiisin asennus voidaan suorittaa vain kannattimet ajoneuvon kattoon täydellisesti linjattuina.

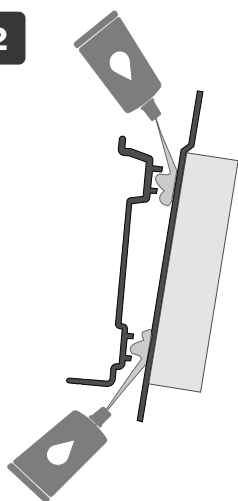
PT

IMPORTANTE: INSTALAÇÃO EM KITS DE FIXAÇÃO

Os toldos devem ser fixados nos suportes fazendo com que as escritas "SUPPORT" no toldo fiquem em correspondência com os suportes: esta condição é importante e vinculante para os dois suportes situados nas extremidades (que se encontram em correspondência com o ponto de fixação dos braços no caixote). É importante, mas não vinculante, para o(s) suporte(s) centrais onde a presença é de simples suporte. Os suportes devem estar sempre bem alinhados entre si para evitar problemas sucessivos; caso não estejam, adicionar uma espessura adequada utilizando uns espaçadores para garantir o alinhamento. A instalação do toldo pode ser efetuada só com os suportes perfeitamente alinhados com o tejadilho do veículo.



2



SIKA 252

NL **Belangrijk:** gebruik SIKA 252-lijm voor het bevestigen van de beugel(s).

SV **Viktigt:** limmet SIKA 252 ska absolut användas för festsättningen av konsolen (till fästena).

DA **Vigtigt:** det er afgørende at bruge klæbemidlet SIKA 252 til fastgøring af beslaget (beslagene).

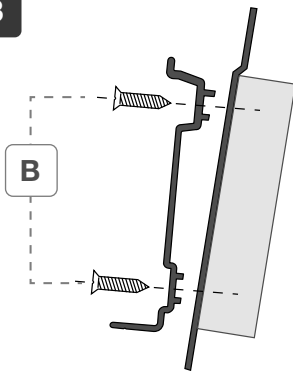
NO **Viktig:** Du må bruke klebemiddelet SIKA 252 til å feste braketten (brakettene).

FI **Tärkeää:** on välttämätöntä käyttää SIKA 252 -liimaa kannattimen (kannattimien) kiinnityksessä.

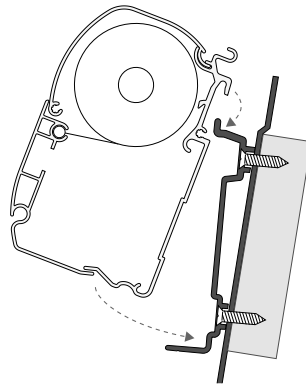
PT **Importante:** é fundamental a utilização do adesivo SIKA 252 na fixação do suporte (dos suportes).



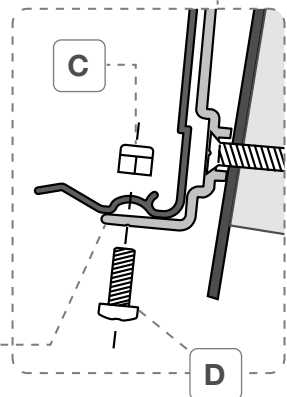
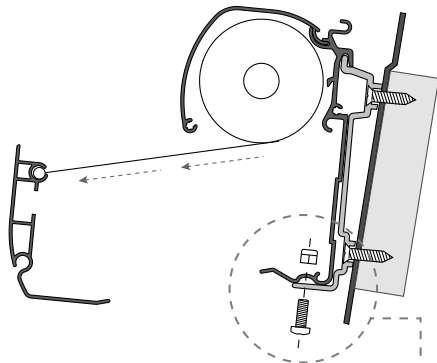
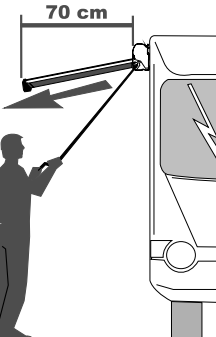
3



4



5

 $\varnothing 5,2 \text{ mm}$ 



NL	Neem bij het gebruik van de luifel de betreffende gebruiksaanwijzingen in acht.	NO	Følg alltid instruksjonene som medfølger for bruk av markisen.
SV	För användning av markisen, följ anvisningarna på produkten.	FI	Noudata markiisin käytössä tuotteen olevia ohjeita.
DA	Overhold anvisningerne vedlagt produktet ved brug af markisen.	PT	Para a utilização do toldo, respeitar as instruções presentes no produto.

NL	OPGELET Controleer regelmatig de bevestiging van de beugels, vooral na de eerste kilometers. Controleer of de bevestigingen op hun plaats zitten en met het juiste aanhaalmoment zijn vastgezet.
SV	VARNING Kontrollera regelbundet att fästena sitter fast riktigt (särskilt efter de första kilometerna), se till att de inte har rört sig och att de är korrekt åtdragna.
DA	ADVARSEL Kontrollér med jævne mellemrum beslagenes fastgøring (især efter de første kilometer) og sørg for at de ikke har flyttet sig, samt at de er korrekt fastspændte.
NO	ADVARSEL Kontroller regelmessig at stengene er skikkelig festet (særlig etter de første kilometrene). Kontroller at de ikke har beveget seg og at de er korrekt strammet.
FI	HUOMIO Tarkista säännöllisesti tukien kiinnityksen kunto (erityisesti ensimmäisten kilometrien jälkeen) ja varmista, että ne eivät ole liikkuneet ja että kiristys on oikea.
PT	ATENÇÃO Controlar periodicamente o estado de fixação dos suportes (sobretudo após os primeiros quilómetros) certificando-se de que os mesmos não se tenham movimentados e que os apertos estejam corretos.

NL	Lees de volgende instructies en waarschuwingen zorgvuldig door; niet-naleving van deze montage- en bedieningsvoorschriften en van de verkeersregels in het land van gebruik kan ernstige schade veroorzaken waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is. Controleer voor de montage of deze compatibel is met het voertuig waarop het product moet worden geïnstalleerd. Het is verplicht om altijd de voldoende stevigheid van de wand/dak/achterklep van het voertuig te controleren en of het geschikt is om de weerstand van de ankerpunten te kunnen garanderen. Controleer in geval van een ongeval waarbij het voertuig en/of het product betrokken zijn, of het product niet beschadigd is. Neem in geval van schade contact op met uw plaatselijke dealer voordat u het voertuig verplaatst. Fiamma wijst elke verantwoordelijkheid af voor elke wijziging aan het product die schade en/of letsel aan eigendom of personen kan veroorzaken.
SV	Läs noggrant igenom instruktionerna och anvisningarna. Försummelse att följa dessa monteringsinstruktioner och bruksanvisningen samt trafikreglerna i landet där fordonet används kan leda till allvarliga skador som tillverkaren inte ansvarar för. Innan monteringen, se till att produkten är kompatibel med fordonet som den installerats på. Se alltid till att väggen/tak/dörren på fordonet är stabil och att den är lämplig för att motstå förankringspunkterna. Om en olycka inträffar med fordonet och/eller produkten, kontrollera att produkten inte har skadats. Kontakta din lokala återförsäljare om skador uppstått innan du flyttar fordonet. Fiamma tar inget ansvar för ändringar av produkten som kan orsaka person- och/eller egendomsskador.
DA	Læs omhyggeligt følgende anvisninger og advarsler. Manglende overholdelse af disse monterings- og brugsanvisninger, samt færdselsloven i landet hvor der køres, kan forårsage alvorlige skader, som fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for. For produktet monteres, skal man sikre sig, at det er kompatibelt med køretøjet, det monteres på. Det er altid påbudt at sikre, at køretøjets væg/tag/bagklap er tilstrækkelig solid, og at den er egnet til at garantere forankringspunkternes styrke. I tilfælde af en ulykke, der involverer køretøjet og/eller produktet, skal du sikre dig, at produktet ikke er blevet beskadiget. Hvis der er skader, skal du kontakte din lokale forhandler, før du flytter køretøjet. Fiamma fralægger sig ethvert ansvar for enhver ændring af produktet, der kan forårsage skade og/eller læsioner på ting og personer.



NO Les følgende instruksjoner og advarsler nøye. Manglende overholdelse av disse monteringsstandardene og bruksbetingelsene og for veitrafikkloven i brukslandet vil kunne forårsake alvorlige skader som selskapet fraskriver seg alt ansvar for. For montering må du forsikre deg om at produktet er kompatibelt med kjøretøyet som det skal monteres på. Det er påbudt å alltid kontrollere at veggen/tak/døråp på kjøretøyet er tilstrekkelig solid og at er egnet slik at resistensen til forankringspunktene kan garanteres. I tilfelle av ulykker som berører kjøretøyet og/eller produktet må du forsikre deg om at produktet ikke har blitt utsatt for noen skader. I tilfelle av skader må du kontakte din lokale forhandler før du flytter kjøretøyet. Fiamma fraskriver seg alt ansvar for alle eventuelle endringer på produktet som vil kunne forårsake skader på gjenstander eller personer.

FI Lue huolellisesti seuraavat ohjeet ja varoitukset. Näiden asennus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen tai käyttömaan tieliikennettä koskevien määräysten vastainen käyttö voivat aiheuttaa vakavia vahinkoja, joiden osalta valmistajayhtiö kieltäytyy kaikesta vastuusta. Ennen asennusta on tarkistettava ajoneuvon yhteensopivuus asennettavan tuotteen kanssa. On pakollisesti tarkistettava aina, että ajoneuvon seinä/katto/luukku on riittävän kestävä ja että se pystyy takaamaan tarvittavan kestävyys kiinnityspisteissä. Ajoneuvoa ja/tai tuotetta koskevassa onnettomuustapauksessa, varmista, ettei tuote ole vahingoittunut. Vahinkojen tapauksessa, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään ennen ajoneuvon siirtämistä. Fiamma kieltäytyy kaikesta vastuusta tuotteen kaikista muutoksista, jotka voivat aiheuttaa vahinkoja esineille ja/tai vammoja ihmisille.

PT Ler com atenção as seguintes instruções e advertências; o desrespeito por estas normas de montagem e utilização assim como pelas normas do código da estrada do país de circulação pode causar graves danos relativamente aos quais a empresa produtora declina quaisquer responsabilidades. Antes da montagem certificar-se da compatibilidade com o veículo no qual o produto deve ser instalado. É obrigatório verificar sempre a suficiente solidez da parede/teto/porta traseira do veículo e que a mesma seja idónea para garantir a resistência dos pontos de ancoragem. Em caso de acidente respeitante ao veículo e/ou ao produto, certificar-se de que o produto não tenha sofrido danos. Em caso de dano, contactar o revendedor local antes de remover o veículo. A Fiamma declina toda e qualquer responsabilidade por quaisquer modificações do produto que possa causar danos e/ou lesões a bens e pessoas.

NL **Fiamma garantie.** In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.

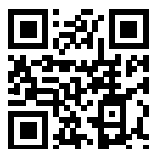
SV **Fiamma-garanti.** Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.

DA **Garanti Fiamma.** I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.

NO **Fiammas garanti.** I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.

FI **Fiamma-takuu.** Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.

PT **Garantia Fiamma.** Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)



All rights reserved.

Fiamma S.p.A.

reserves the right to modify at any time,
without notice, prices, materials,
specifications and models or to cease
production of any model.

R0_IS_98690-003_revH